ที่ อบ ๐๐๑๘.๑/ว ๔๗๒๐

ศาลากลางจังหวัดอุบลราชธานี
ถนนแจ้งสนิท อบ ๓๔๐๐๐

๓ ตุลาคม ๒๕๖๘

เรื่อง สถานเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำประเทศไทยแจ้งยุติการนิติกรณ์คำให้การเป็นลายลักษณ์อักษร (Affidavit) สำหรับการยืนยันสถานภาพสมรสของตนเองของบุคคลสัญชาติอเมริกัน

เรียน นายทะเบียนอำเภอ ทุกอำเภอ นายทะเบียนท้องถิ่นเทศบาลนครอุบลราชธานี และนายทะเบียนท้องถิ่นเทศบาลเมือง ทุกแห่ง

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกรมการปกครอง ที่ มท ๐๓๐๙.๓/ว ๓๕๐๖๘
ลงวันที่ ๒๙ กันยายน ๒๕๖๘ จำนวน ๑ ฉบับ

ด้วยกรมการปกครองแจ้งว่า สถานเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกา ประจำประเทศไทย และสำนักงานคณะผู้แทนทางการทูตของสหรัฐอเมริกา ทุกแห่งในประเทศไทยจะยุติการนิติกรณ์คำให้การเป็นลายลักษณ์อักษรสำหรับการยืนยันสถานภาพสมรสของตนเองสำหรับบุคคลสัญชาติอเมริกัน ตั้งแต่วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๖๘ เป็นต้นไป โดยจะพิจารณาหาแนวทางที่เหมาะสมกับฝ่ายไทย เพื่ออนุญาตให้บุคคลสัญชาติอเมริกันสามารถสมรสกับบุคคลสัญชาติไทยได้ โดยได้เสนอให้ชาวต่างชาติสัญชาติอเมริกันกล่าวให้การต่อหน้าเจ้าหน้าที่ของไทย และขอรับทราบความคิดเห็นของกรมการปกครอง เพื่อจะได้พิจารณาแนวทางปฏิบัติต่อไป

กรมการปกครอง พิจารณาแล้วมีความเห็นว่า กรณีดังกล่าว ได้มีการหารือของคณะทำงานตรวจพิจารณากฎหมายของสำนักบริหารการทะเบียน กรมการปกครอง เมื่อวันที่ ๑๒ กรกฎาคม ๒๕๖๖ และประชุมหารือร่วมกับผู้แทนกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๒๖ สิงหาคม ๒๕๖๗ ซึ่งที่ประชุมมีความเห็นว่า การยื่นคำร้องขอจดทะเบียนสมรสตามกฎหมายไทยต่อนายทะเบียน กรณีบุคคลต่างด้าวจำต้องแสดงเอกสารพร้อมกัน ๒ ประเภท คือ ๑) เอกสารแสดงตัวบุคคล อาทิ หนังสือเดินทางหรือใบสำคัญประจำตัวคนต่างด้าว หรือเอกสารราชการอื่นที่สามารถใช้แสดงตัวบุคคลได้ ๒) หนังสือรับรองสถานภาพการสมรสหรือสำหรับบางประเทศจะเป็นเอกสารคำให้การเป็นลายลักษณ์อักษร (affidavit) หากเอกสารดังกล่าวฉบับใดเป็นภาษาต่างประเทศ ผู้ร้องต้องนำเอกสารฉบับนั้นแปลเป็นภาษาไทย และให้กรมการกงสุลรับรองนิติกรณ์ก่อนนำมายื่นคำร้องขอจดทะเบียนสมรสต่อนายทะเบียน ซึ่งหนังสือรับรองสถานภาพการสมรสหรือคำให้การเป็นลายลักษณ์อักษร (affidavit) นั้น เป็นเอกสารหลักฐานที่ช่วยพิสูจน์ว่าอย่างน้อยผู้ร้องมิได้มีคู่สมรสตามกฎหมายของประเทศที่ตนถือสัญชาตินั้นอยู่ในขณะจดทะเบียนสมรสตามนัยมาตรา ๑๔๕๒ แห่งประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ และถือว่าเป็นมาตรการขั้นพื้นฐานที่สามารถป้องกันการทุจริตในการจดทะเบียนสมรสได้ในระดับหนึ่ง หากยกเลิกการเรียกเอกสารดังกล่าวเฉพาะคนต่างด้าวสัญชาติอเมริกันอาจจะเกิดปัญหาการเหลื่อมล้ำ และถือเป็นการเลือกปฏิบัติสำหรับบุคคลสัญชาติอื่นๆ ซึ่งเกี่ยวกับเรื่องนี้ อาจจะเกิดปัญหาการเหลื่อมล้ำ และถือเป็นการเลือกปฏิบัติสำหรับบุคคล กรมการปกครองโดยสำนักบริหารการทะเบียน อยู่ระหว่างศึกษาแนวทางปฏิบัติที่เป็นสากลระหว่างประเทศเพื่อพิจารณาวิธีการที่เหมาะสม อย่างไรก็ตาม ในระหว่างนี้หากมีคู่สมรสที่เป็นคนสัญชาติอเมริกัน

/ขอจดทะเบียน...

ขอจดทะเบียนสมรส นายทะเบียนควรแนะนำให้คู่สมรสดำเนินการจดทะเบียนสมรสตามกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกาหรือประเทศอื่น จากนั้นจึงนำทะเบียนสมรสแปลเป็นภาษาไทย และรับรองนิติกรณ์มาบันทึกฐานะแห่งครอบครัวตามมาตรา ๑๗ แห่งพระราชบัญญัติจดทะเบียนครอบครัว พุทธศักราช ๒๔๗๘ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อทราบและดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายสมมาฏฐ์ โพธิ)
ปลัดจังหวัด ปฏิบัติราชการแทน
ผู้ว่าราชการจังหวัดอุบลราชธานี

ที่ทำการปกครองจังหวัด
กลุ่มงานปกครอง (งานทะเบียน)
โทร. ๐-๔๕๓๔-๔๖๑๒-๔

ที่ทำการปกครองจังหวัดอุบลราชธานี
(กลุ่มงานปกครอง)
เลขที่รับ 2774
วันที่ 30 ก.ย. 68
เวลา 09.13 น.

ที่ มท ๐๓๐๙.๓/ว ๓๕๐๖๘

กรมการปกครอง
๖๖๖ อาคารธนาลงกรณ์ทาวเวอร์ ชั้น ๑๑
ถนนบรมราชชนนี แขวงบางบำหรุ
เขตบางพลัด กรุงเทพฯ ๑๐๗๐๐

๒๙ กันยายน ๒๕๖๘

เรื่อง สถานเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำประเทศไทยแจ้งยุติการนิติกรณ์คำให้การเป็นลายลักษณ์อักษร (Affidavit) สำหรับการยืนยันสถานภาพสมรสของตนเองของบุคคลสัญชาติอเมริกัน

เรียน ผู้ว่าราชการจังหวัด ทุกจังหวัด และปลัดกรุงเทพมหานคร

ด้วยกรมการกงสุลแจ้งว่า สถานเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกา ประจำประเทศไทย และสำนักงานคณะผู้แทนทางการทูตของสหรัฐอเมริกา ทุกแห่งในประเทศไทยจะยุติการนิติกรณ์คำให้การเป็นลายลักษณ์อักษรสำหรับการยืนยันสถานภาพสมรสของตนเองสำหรับบุคคลสัญชาติอเมริกัน ตั้งแต่วันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๖๘ เป็นต้นไป โดยจะพิจารณาหาแนวทางที่เหมาะสมกับฝ่ายไทย เพื่ออนุญาตให้บุคคลสัญชาติอเมริกันสามารถสมรสกับบุคคลสัญชาติไทยได้ โดยได้เสนอให้ชาวต่างชาติสัญชาติอเมริกันกล่าวให้การต่อหน้าเจ้าหน้าที่ของไทย และขอรับทราบความคิดเห็นของกรมการปกครอง เพื่อจะได้พิจารณาแนวทางปฏิบัติต่อไป

กรมการปกครอง พิจารณาแล้วมีความเห็นว่า กรณีดังกล่าว ได้มีการหารือของคณะทำงานตรวจพิจารณากฎหมายของสำนักบริหารการทะเบียน กรมการปกครอง เมื่อวันที่ ๑๒ กรกฎาคม ๒๕๖๖ และประชุมหารือร่วมกับผู้แทนกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ เมื่อวันที่ ๒๖ สิงหาคม ๒๕๖๗ ซึ่งที่ประชุมมีความเห็นว่า การยื่นคำร้องขอจดทะเบียนสมรสตามกฎหมายไทยต่อนายทะเบียน กรณีบุคคลต่างด้าวจำต้องแสดงเอกสารพร้อมกัน ๒ ประเภท คือ ๑) เอกสารแสดงตัวบุคคล อาทิ หนังสือเดินทางหรือใบสำคัญประจำตัวคนต่างด้าว หรือเอกสารราชการอื่นที่สามารถใช้แสดงตัวบุคคลได้ ๒) หนังสือรับรองสถานภาพการสมรสหรือสำหรับบางประเทศจะเป็นเอกสารคำให้การเป็นลายลักษณ์อักษร (affidavit) หากเอกสารดังกล่าวฉบับใดเป็นภาษาต่างประเทศ ผู้ร้องต้องนำเอกสารฉบับนั้นแปลเป็นภาษาไทย และให้กรมการกงสุลรับรองนิติกรณ์ก่อนนำมายื่นคำร้องขอจดทะเบียนสมรสต่อนายทะเบียน ซึ่งหนังสือรับรองสถานภาพการสมรสหรือคำให้การเป็นลายลักษณ์อักษร (affidavit) นั้น เป็นเอกสารหลักฐานที่ช่วยพิสูจน์ว่าอย่างน้อยผู้ร้องมิได้มีคู่สมรสตามกฎหมายของประเทศที่ตนถือสัญชาตินั้นอยู่ในขณะจดทะเบียนสมรสตามนัยมาตรา ๑๔๕๒ แห่งประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ และถือว่าเป็นมาตรการขั้นพื้นฐานที่สามารถป้องกันการทุจริต

/ในการ...

ในการจดทะเบียนสมรสได้ในระดับหนึ่ง หากยกเลิกการเรียกเอกสารดังกล่าวเฉพาะคนต่างด้าวสัญชาติอเมริกัน อาจจะเกิดปัญหาการเหลื่อมล้ำ และถือเป็นการเลือกปฏิบัติสำหรับบุคคลสัญชาติอื่น ๆ ซึ่งเกี่ยวกับเรื่องนี้ กรมการปกครองโดยสำนักบริหารการทะเบียน อยู่ระหว่างการศึกษาแนวทางปฏิบัติที่เป็นสากลระหว่างประเทศ เพื่อพิจารณาวิธีการที่เหมาะสม อย่างไรก็ตาม ในระหว่างนี้หากมีคู่สมรสที่เป็นคนสัญชาติอเมริกัน ขอจดทะเบียนสมรส นายทะเบียนควรแนะนำให้คู่สมรสดำเนินการจดทะเบียนสมรสตามกฎหมายของประเทศสหรัฐอเมริกาหรือประเทศอื่น จากนั้นจึงนำทะเบียนสมรสแปลเป็นภาษาไทย และรับรองนิติกรณ์มาบันทึกฐานะแห่งครอบครัวตามมาตรา ๑๗ แห่งพระราชบัญญัติจดทะเบียนครอบครัว พุทธศักราช ๒๔๗๘ กรมการปกครองจึงขอให้แจ้งสำนักทะเบียนอำเภอ/เขต ทุกแห่งทราบและดำเนินการ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายวิฑูรย์ สิรินุกุล)
รองอธิบดี ปฏิบัติราชการแทน
อธิบดีกรมการปกครอง

สำนักบริหารการทะเบียน
ส่วนการทะเบียนทั่วไป
โทร ๐ ๒๗๙๑ ๗๐๑๗ – ๑๙, ๓๖